

语篇评价资源系统分布图的构建^{*}

陆礼春

(厦门大学外文学院, 福建 厦门 361005/桂林旅游高等专科学校外语系, 广西 桂林 541006)

摘 要: SFL 重资源轻规则, 把语言看作是意义生成的资源而不是一系列的规则, 语篇是意义潜势的示例, 它能反映语言使用者的主观态度及其如何用语言构建或维持人际关系。地图既是一种资源, 也是一种工具, 它涉及概念化, 呈现的是简化的现实。本文拟在系统功能语言学理论框架下构建一幅语篇评价资源的系统分布图, 使之对语篇的评价分析如同地图之于旅人具有导向功能。

关键词: 评价资源; 地图; 识别; 构建

中图分类号: H030 文献标识码: A 文章编号: 1005-7242(2014)04-0036-08

1. 引言

Martin(1993:139-140)曾高度概括了系统功能语言学的特点, 认为 SFL 重资源轻规则, 把语言看作是意义生成的资源而不是一系列的规则, 即语言系统是一个意义潜势; SFL 关注语篇而非句子, 把语篇看作是意义的基本单位, 语篇由语法来体现。从语篇的角度看, 语言是人类在社会上的一种活动形式 (Halliday, McIntosh & Stevens 1964:4), 语言是社会介入的媒介, 而语篇是意义潜势的示例, 也是社会符号系统的具体表现, 它能反映语言使用者的主观态度及其如何用语言构建或维持人际关系, 即作者/说话者通过语篇不仅可以客观地描述现实, 呈现经验, 还可以表达对现实和经验的观点和态度, 从而构建社会关系和身份, 而这正是评价的两大主要功能——表达意见和维持关系。评价最显著的功能就是告诉读者作者对于某事物的感觉, 因此辨识作者所想除了反映作者的观点以外, 还揭示了一定的价值观, 即每一个评价行为都表达和构建一个共同的价值体系, 这个价值体系则是意识形态的重要组成部分, 而意识形态则隐含在每一个语篇里。因此辨识作者的观点、态度能揭示产生语篇的社会的意识形态 (Thompson & Hunston 2000:6)。

地图既是一种资源, 也是一种工具, 它涉及概念化, 呈现的是简化的现实。Butt(1996: xxx-xxxi)认为, 通过地图的类比功能, 许多系统功能语言学的特点就能较容易地为人所知。地图往往是出于需要依据某种惯例(如规模、倾向、视角、象似性、维度或网格线等)而制, 本文拟在系统功能语

言学理论框架下构建一幅语篇评价资源的系统分布图, 以便对语篇的评价意义做进一步的识解, 使之对语篇的评价分析如同地图之于旅人具有导向功能。

2. “评价”的定义

评价语言无处不在。Lemke(2002: 39)认为, 语言使用的一个重要的意义是评价, 没有不包含评价语言的语篇, 无论是显性或隐性的, 都是人们对相关事件的价值判断, 即语篇体现人们对自己所说的以及别人的观点所做出的价值判断。

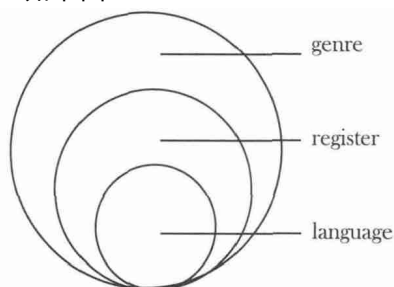
语言是一项重要的工具, 用以创建、维持或改变个性及社会体制与价值观 (Hasan 2005: 60)。其中提到的个性和价值观与评价有关, 而关于语言的评价现象, 目前语言学界还没有达成一致的定。Englebretson(2007: 2)认为有可能两个作者使用同一术语来指涉不同类型的现象, 反过来, 致力于同一问题的不同研究者可能会使用不同的术语来涵盖同一类型的语言现象, 比如, 对于语言的评价现象, Englebretson(2007)使用 *stance*, Halliday(1994)使用 *attitude*, Martin(2000)使用 *appraisal*。为了便于叙述, 在对语篇的评价资源拟构分布图之前, 有必要使用一个上义词 (superordinate term) 来涵盖上述各种评价术语。本文采用 Thompson & Hunston(2000: 5)对它的定义: 评价 (Evaluation) 是一个宽泛的概括词 (broad cover term), 用以表达言者/作者对所谈论的实体或命题的态度、立场、观点或情绪。依此定义, 评价包含两个组成部分: 语言使用者倾向 (作为主体的评价者) 和被评价的实体或命题 (作为客

* 本文初稿写成后承蒙杨信彰教授提出宝贵修改意见, 谨致诚挚谢意。文中存在的缺点由作者本人负责。

体的评价对象)。因此,本文把 Martin 的评价(appraisal)、Halliday 的情态(modality)等理论视为整个评价体系的两个亚范畴(sub-categories),而试图从广义上去识解语篇评价资源的分布情况。

3. 语篇评价资源的识别与系统分布图的构建

不同的语言学家从不同的角度去识别语篇的评价资源,比如 Thompson & Hunston(2000: 13—14)从概念和语言两方面去辨识评价:从概念上讲,评价具有比较性、主观性和价值取向;从语言方面看,评价资源分布于词汇、语法和语篇。这样的识别方法既不系统,也不够全面。系统功能语言学则运用系统符号分层法(systemic stratified views)来识别系统分布于各个层次的语篇评价资源。这种系统符号分层法是 Martin(1985)在 Firth 的层次理论和 Halliday 的系统分层理论的基础上发展而来,他将符号交际层(semiotic communication planes)又分为语类、语域和语言三个层次,并阐明了语类、语域和语言三者之间的关系:语类由语域体现,语域由语言体现(Ventola 1988: 57),如下图:



符号学层次(the semiotic planes)

后来,Martin(1993)在此基础上又构建了语言与社会语境模型“意识形态→语类→语域→语言”,发展了社会语境理论,指出语境分两个层次,上层是语类,下层是语域,语域和语类共同构成社会语境;意识形态由语类体现,语类由语域体现,语域由语篇语义体现,语篇语义由词汇语法体现。因此,分析语篇的评价意义有助于揭示隐含在语篇背后的社会意识形态。以下将用例示的方法逐个识别分布于语类、语域和语言三个层次的评价资源。

3.1 语类层

语类指语篇的类型,对应于文化语境,是一个分阶段、有目的的社会过程(Martin 1997)。马丁将语类的结构概括为纲要式结构(schematic structure),例如,故事语类纲要式结构可以是:点

题(Abstract)~开端(Orientation)~发展(Complication)~评价(Evaluation)~结局(Resolution)~尾声(Coda),态度的表达常常出现在评价和尾声阶段。语类的选择对评价资源的分布有重要的影响,在叙述类语篇中,故事的开端与结尾通常运用评价资源,在说明文语类中,态度和情态的表达不常出现,而在程序文中,这种评价资源更是很少使用。而且,每一种语类有不同的表达立场的偏好,例如,建构学术理论的语类偏向于使用‘隐性劝说者’的评价手段,学术语篇力图客观,但态度表达又在所难免,因而隐性态度的建构策略就成为学术语篇的首选。因此,要识别处于语类层的评价资源,必先识别出语篇所属类型及其语类结构。

3.2 语域层

语域大致对应于情景语境,是涉及语言使用情景的语义变体,语域由语篇体现。语域有三大变量:语场、语旨和语式。语场是指出于体制化目的的活动序列,用于表达概念意义,以学术语场为例,语域呈现的是客观事实,而不是表达个人观点或某种意识形态;语旨用于表达人际意义,人际意义又分为“互动”、“情态”和“情感”三种功能,互动与言语角色有关,情态指认知情态,情感指情感态度的表达(Butler 1996: 158);语式指将概念意义和人际意义组成语篇的方式。语旨又称为话语基调,话语基调是由地位(status)、接触(contact)和情感(affect)三个变量构成的。其中情感指的是 Halliday(1978:33)所说的话语活动参与者相互关系中“感情负载的程度”(degree of emotional charge)。情感可大致分为积极的和消极的两种。积极的情感有满足感、安全感和成就感等,消极的情感有不协调感、不安全感和失意感等。情感的变化和表达也可以通过语言的各个层面得到体现。这三个维度体现为人际意义(Poynton 1984),即话语基调决定语篇的人际意义,而人际意义的语气和情态维度往往表达语言使用者对经验世界的态度,而人际意义的态度维度在系统功能语言学又称为评价(Martin 2004)。简而言之,情景语境影响语言的选择与使用,即语域影响语篇的生成,而语篇反过来不仅客观地描述现实,而且表达社会意义,构建社会现实,也揭示交际者的不同观点和态度。换言之,语域层面的评价资源主要通过话语基调去识别。

3.3 语言层

语言层分为语法、词汇和音系三个分层,语言层的评价资源可以从以下三个方面去识别。

1) 语法层面(at grammatical stratum)

语言的评价功能主要由语气系统和情态系统来体现。英语的言语功能一般由语气系统体现,语气则表现为祈使语气、陈述语气和疑问语气,主要用于交换信息或商品/服务。语气是表达人际意义的重要手段之一。语气包括两部分:主语(subject)和限定成分(finite element)。主语表示命题的叙述对象,由名词词组充当。主语在命题中带有很重的语义负荷,因为它是肯定或否定一个命题的基点,是对命题或提议的有效性负责的成分。也就是说,当发话者选择某一个成分作为主语时,便同时赋予了该成分一定的情态责任(Halliday 1985, 1992)。在 Hunston & Sinclair (2000: 74—100)提出的评价句型“系动词 + 形容词词组 + 不定式小句”中,主语一般被视为:1) 被评价的对象(thing evaluated); 2) 评价载体(evaluation carrier); 3) 评价者(evaluator)。因为主语要对命题的有效性负责,为了避开情态责任,语言使用者常常使用第三人称“it”来拉开与命题间的距离,降低语言使用者对话语的介入程度,从而表现出较强的客观色彩。

限定成分表达参与者围绕命题的有效性进行的磋商。在语法层面上,限定成分属动词词组的一部分,它在人际意义的层面上从三个方面限定命题的有效性:1) 时态,即命题相对于说话时间的有效性;2) 归一性(polarity),即肯定与否定的有效性;3) 情态,即命题相对于发话者态度的有效性(Halliday & Matthiessen 2004: 115—116),例如,在“I am extremely distressed that you failed.”句中,发话者向听话者传达了这样的信息:这一命题叙述的是有关“I”的事态;限定成分“am”向听话者表明了该命题在三个方面的有效性:1) 该命题描述的是从过去到现在的事件(时态);2) 发话者对命题是肯定的(归一性);3) 发话者对事件状态的确定性(情态)。在此例中,作为人称代词的主语“I”与表示心理过程的动词“distressed”共同构成了一个及物性隐喻(metaphor of transitivity),即心理过程隐喻为关系过程,表达了说话者对命题的主观态度。此外,作为主句的关系小句对从句的命题的有效性负责,即主句成为评价主体,而从

句是评价的对象。

语气的评价功能不如情态系统那样强大。情态系统涉及说话人对其所言说的事件与关系的评估或态度(Gregory 1988: 308—309)。Palmer (2001)认为英语主要有两种情态:命题情态和事件情态,并在此基础上又划分出四类:认知型情态(epistemic)、证据型情态(evidential)、道义型情态(deontic)和动态型情态(dynamic),这四类情态基本涉及说话人对命题或事件的态度,表示说话人的判断。

系统功能语言学将情态系统分为“情态化”(modalisation)和“意态”(modulation)两种,“情态化”由情态动词和情态附加语(modal adjunct)来体现;“意态”由情态动词和谓语的延伸式来体现。从系统功能语言学的角度,情态是介于两极之间的程度,其功能是“识解是否之间的不确定区域”(Halliday 2004: 147)。在英语中,情态动词(may, might, can, could, shall, should, will, would, must, ought 等)是说话人表达观点或态度的一个重要手段;情态附加语则表达说话人对信息关联性的判断(Halliday 1994: 49),比如 probably, possibly, perhaps 和 maybe。此外,还有另一种评论附加语(comment adjuncts)。在现实生活中,我们很难说出完全客观的话,也难得有一个语句能说是完全客观的。每个语句往往包含着说话人/作者的观点、态度和判断。在语言中,评论附加语是一种重要的词汇语法资源,经常用来体现说话者/作者对整个命题或部分命题的态度(杨信彰 2006)。

情态系统具有多样性,除了上述情态手段,有些语言使用某些方式表示或强或弱的判断,例如,英语使用情态动词的过去时形式来降低许诺、判断的程度,使之显得更为迟疑不决(Palmer 2001: 31)。再如, may 和 will 的现在时接 have + 过去分词可以用来表示现在对过去事件做出判断(ibid.: 33)。

需要指出的是,情态的语义/功能范围很大,情态功能大多嵌在社会互动的语境里,因此,如果离开互动话语的语境,情态意义就难以获得准确描述(Bybee 1995: 3)。

2) 词汇层面(at lexical stratum)

Martin(2000: 142—143)认为,小句层面的人际意义研究关注语气和情态,将对话看成是物品/服务和信息的交换,忽视了语言表达中的态度资

源。这些态度意义是说话者/作者用词汇而非语法表达的,即词汇可以用来表达言语者的情感,对行为做出判断,以及对各种经验现象表达自己的价值取向。Martin 从 20 世纪 90 年代开始,从词汇层入手,研究话语中个人表达的评价意义,并由此在系统功能语言学的总体框架下创建了评价理论(appraisal theory),为人们从词汇层分析语篇的评价意义提供了理论依据和具体的操作方法,从而把人际意义的研究从韩礼德注重的语法层扩展到整个词汇语法层。

评价系统分态度(attitude)、介入(engagement)和级差(graduation)三个子系统,介入涉及态度的言据性,级差涉及对态度意义的评级。态度子系统本身又分情感(affect)、判断(judgment)、鉴赏(appreciation)三个小系统。情感涉及人们的情感反应,如痛苦、担忧、愤怒等;判断涉及人们对行为的评估,如卑鄙、吝啬等;鉴赏则是对事物价值的评估,如完美、美丽等。换言之,情感是情绪性的,是对行为的反应;判断是伦理的,是对行为的评估;鉴赏则是美学的,是对现象的评估(Martin & White 2005:34-36)。

3) 音系层面(at phonological stratum)

系统功能语法把语调(intonation)的描写当作是语法的一个重要组成部分,即语法选择是通过音调或调群的构型来体现。因此,语调在将概念意义和人际意义组成语篇这一方面起着重要作用(Greaves 2007)。Fries(1963:108-109)也认为,语法结构所携带的意义信号也是由语调格式(intonation patterns)组成的,英语的语调格式又构成一个复杂系统,进而传达各种结构意义和态度,例如:

[1] He s a fine father.

[2] He s a fine father.

这个例子说明语调格式表明说话者在表达态度上而不是结构上的差异,即第一句是正常表达,第二句则具有讽刺意味。

这里需要强调的是,语音虽然具有组篇功能,也可表达态度意义,但不能因此把它置于语法层来考量,毕竟在系统功能语言学的符号层次理论框架里,音系/字系层一般是用来体现词汇语法的;而且,鉴于本文针对的是书面语篇,因此就不

对语音在表达态度意义方面做详述。

3.4 三个层次的隐喻

隐喻无处不在。束定芳(2000:147)认为隐喻具有两方面的社会功能,一是在社会交往中加强“亲密程度”,二是出于委婉和礼貌的考虑。从系统功能语言的视角,隐喻不仅可以表达概念意义,构建知识,还可以表达人际意义,具有评价功能。作为评价资源的隐喻通常包括语境隐喻、词汇语法隐喻和音系隐喻。

1) 语境隐喻(contextual metaphor)

按照马丁的社会语境理论,语境分两个层次,上层是语类,下层是语域,语类和语域共同构成社会语境。这里所说的语境隐喻实际上就是包含语类和语域的社会语境隐喻。Martin(1997)认为语境隐喻是语类和语域之间出现张力的结果,后来又提出“混合语类”(mixed genre),认为语境隐喻是用一种语类形式来达到另一个语类要完成的任务(Martin 1999),例如,《饥饿的毛毛虫》(*The Very Hungry Caterpillar*)以故事形式讲述一只饥饿的毛虫不停地吃直到吐丝结茧,最后变成一只美丽的蝴蝶。这样的故事起着科学解释蜕变原理的作用,便于儿童消化理解。这就是语境隐喻,即用一个语类去表达另一个语类,但这样的语境隐喻通常被用来构建知识,不具有评价功能。具有评价功能的语境隐喻通常是一些寓言故事,即用假托的故事来说明某种道理,达到劝诫、教育或讽刺的目的;寓言故事往往比绘画、雕塑、舞蹈和音乐等更具有隐喻性(魏纪东 2009:4)。例如,我们用《农夫和蛇》的寓言来批评讽刺那些过河拆桥、忘恩负义之徒。

2) 语法隐喻(grammatical metaphor)和词汇隐喻(lexical metaphor)

语法隐喻理论被系统提出是在 1985 年。Halliday 指出,传统上隐喻被看成是一种修辞方法,而语法隐喻则相反,是意义表达的变体。Halliday 强调语言通过语法隐喻重塑人类经验的元理论功能,并将语法隐喻的工作机制与“级阶转移”(rankshift)相联系,即语法隐喻通过级阶的转移来实现。这意味着语法隐喻包含向下的级转移(使用低级阶的形式来表达高级阶的意义,如在名词化现象中,低级阶的语言形式名词被用来表示应由动词形式来体现的小句)和向上的级转移(以小句表达本应由副词表达的语气和情态意义)。

前者为概念语法隐喻,后者为人际语法隐喻。概念语法隐喻一般由名物化(nominalization)来体现,多用于组成语篇和构建知识;而人际语法隐喻用情态隐喻来体现,表达判断、态度或可能性。例如,在“I don’t think he’s coming”中,表达情态的“可能”表现为主句“I think”。除了情态隐喻,这一表达式还有极性隐喻(polarity metaphor),表达否定的情态,因为否定词“don’t”放在主句,构成“I don’t think he’s coming”而不是“I think he isn’t coming”。

词汇隐喻也可以成为评价资源。Sinclair (1991)使用“典型性”(typicality)来区分非常规使用的具有隐含意义的短语词组,例如“He got *the wrong end of the stick*”中的“*the wrong end of the stick*”就表达了否定的评价意义;“Disturbing dreams are par for the course in pregnancy...”中划线的词组通常被用来表达两方面的评论:①非显著的、常有的事“non-remarkable”;②否定的评价“negatively evaluated”(Hunston 2007)。此外,词汇隐喻也可以用来诱发态度(Hood & Martin 2007)。例如,在《少年派的奇幻河流》(*Life of Pi*)中,Pi 在海上漂流数月的心情是通过一系列的词汇隐喻来识解 Pi 对命运的反应的:

There were many seas. The sea roared like a tiger. The sea whispered in your ear like a friend telling you secrets. The sea clinked like small change in a pocket. The sea thundered like avalanches. The sea hissed like sandpaper working on wood. The sea sounded like someone vomiting. The sea was dead silent. [Martel, Y. (2001) *Life of Pi: a novel*. Toronto: Vintage. 238—239]

此例中,态度词汇和词汇隐喻结合使用,共同识解了作者对经验世界的观点和态度。

3) 音系隐喻(phonological metaphor)

Veltman(2009)认为,意义有自然的起源,即意义与形式的对应具有同一性(identity)和透明性(transparency),自然透明的形式一般支配着一致式(congruency);一个意义通常由两个或更多的形式来体现,其中必有一个是一致式,即无标记的(unmarked),其它则可理解为隐喻式,即有标记的(marked)。发声过程构成了韵律(prosodies),韵律既是语音特征也是语音单位。声音特征具有/

决定意义,意义则以隐喻的方式出现。例如,“green stick”和“greenstick”的不同重音位置决定了不同的意义,前者是正常的读音,是一致式,意为“青枝”后者则是隐喻式的,在医学语境里指“骨折”。披着语音隐喻外衣的言语行为通常表达言语者的态度,即语调(intonation)与态度有关。正如前面例[1]和例[2]所示,语调格式一般表明说话者在表达态度上而不是结构上的差异。语调的语法功能具有隐喻的潜势,如:

[3] He doesn’t gamble because he’s poor.

(congruent; he is poor and that is why he does not gamble.)

[4] He ↑ doesn’t gamble because he’s poor.

(metaphorical; he is poor but that is not why he gambles.)

例[3]是无标记的语调,是一致式的;例[4]是有标记的韵律,因而是隐喻式的。此外,例[4]有标记的否定是通过有标记的语调格式来体现的,表达了言语者的态度。因此,语音隐喻既是一种评价手段,也是一种评价资源。

3.5 互文性

互文性隐含评价资源。Halliday 认为,语篇有互文性。语篇的产生不是孤立的现象,它除了与情景因素和文化因素相关之外,还与其他语篇有着一定联系。这里所说的其他语篇有三种类型:1)同属于某一个更大语篇的语篇,如小说中的某一章节与其他章节之间的关系;2)同属某一类型的语篇,如海明威的《老人与海》与《战地钟声》之间的关系;3)属于两种不同类型的语篇,如莎士比亚的剧作《哈姆雷特》与评论性文章之间的关系(朱永生,严世清,苗兴伟 2004)。例如,林语堂对于外界对其《吾国与吾民》(*My Country and My People*)的批评在《生活的艺术》(*The Importance of Living*)第三章第六节中做出了评价性的回应:“Chinese obituary notices and biographical sketches of men and women written by their children are so unreadable, so uninteresting and so untrue, because they make all their ancestors appear abnormally and wholly virtuous being... The great criticism of my book on China by my countrymen is that I make the Chinese too human, that I have painted their weakness as well as their strength.”这段话译为:“中国人为祖

先所写的讣闻和传记,大多是无趣、不正确的,所以不堪一读,因为他们把祖先写成品德异常高尚的人。他们对于我所著的《吾国与吾民》最大的批评是:我把中国人描写得太有人性了,因为我把他们的长处和缺点都描写出来。”

Martin(2006)建议用例示法构建意义潜势的互文性关系。通过引用(quotation),两个语篇的意义潜势完全重叠;通过释义(paraphrase),意义潜势大部分重叠;通过重述(retelling),意义潜势局部重叠。通过引用、释义、重述,一个语篇被投射到另一个语篇里,而被投射的语篇通常包含作者想要的观点。投射、例示和互文性常常被作者用来表达支持或反对、正或负的态度立场(attitudinal stance),它们既是评价的手段,也是识解书面语篇作者表达立场的评价资源。

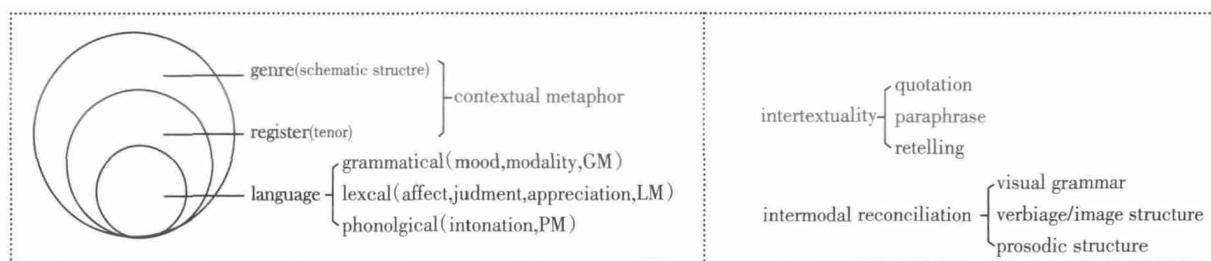
3.6 模态间协作

Martinec(2005)认为所有符号模式都表达概念、人际和语篇三种功能。但意义并非只由单一模态来表达,语言以外的其他符号系统也是意义的源泉,如除了语言,人们还可以通过绘画、雕塑、音乐、舞蹈等方式来表达各种意义,即意义的表达呈现为多模态化。换言之,多模态话语也具有多功能性,即同时具有概念功能、人际功能和语篇功能,其中的人际功能是指构建交际各方之间的关系和表达态度或价值取向(Lemke 1998)。换句话说,模态间协作(intermodal reconciliation)或多模态合力(multimodal synergy)一样能在语篇中产生评价意义。Martin(2001)在“Fair Trade: Negotiating Meaning in Multimodal Texts”一文

中通过对插图版“通向自由的漫漫长路”(Long Walk to Freedom)的分析,展示图片与文字两种模态是如何共同表达态度意义的。作者运用 Kress & Van Leeuwen(1996)创建的视觉语法(visual grammar),分析图片和文字的关系,认为图片位于主位位置,等同于人际主位,用于统领随后出现的文字的评价意义。此外,马丁还分析图片中的人物眼神、表情、姿态、视角矢量及其评价意义和象征意义。在多模态语篇中,图片具有形象化描述的功能,它协同文字产生态度意义。从人际意义的角度看,比起语气和情态,文字与图片的关系更为关注评价意义(Martin 2001)。此外,评价意义不仅可以通过语言还可以通过其他模态(如音乐)来表达。例如,一首歌的 MV 视频就是一个多模态语篇,其中的视频表演的韵律结构就是一个表达情感的资源,即表演结构是由歌词和音乐构建的,而音乐是最能传达情感的。在一般情况下,语言的主要作用是保存、传递思想,音乐的主要作用是表达感情。当人们要表达明确的思想或者要以理服人时,便可用语言;若要以情感人,便可使用音乐。在多模态语境,语言和音乐既有分工也有协作,既可以用语言明确表义,同时又以音乐抒发情感,二者既可以同现,也可互为补充,相得益彰,如诗配乐、声乐。这种多模态间协作产生的效应正如古汉语所说的“言之不足,故嗟叹之;嗟叹之不足,故咏歌之。”

3.7 语篇评价资源的系统分布图

根据以上描述,可以得出以下的语篇评价资源的系统分布图:



此图分为两部分,左部为主资源,其中 GM 是 grammatical metaphor 的缩写,LM 为 lexical metaphor 的缩写,PM 为 phonological metaphor 的缩写;右部为副资源。图中各项指标均可理解为语篇评价资源所在。

4. 结语

鉴于地图的简化特点及导向功能,本文不对

各家关于评价的理论做详细论述,而着重从总体上识别存在于语篇的种种评价资源,以利于进一步的语篇评价分析。如同一座含金的矿山,在开采之前必先识别矿藏分布情况,这正是构建资源分布图的目的所在,至于如何开采以及对含金量的评级,则由另一个机构或部门来承担。依此类比,在语篇的评价分析方面,尤其是评价的介入与

级差方面,Martin(2005)创建的评价系统具有显著的理论与实践优势。

其次,评价资源并非总是有规律的分布,因此构建的分布图难免有所缺漏,因为有些评价资源具有非常规性和隐蔽性,难以辨识。评价并不只是由语气和情态系统来体现,实际上,评价意义的产生和识别也与体现概念意义的及物系统有着紧密的关联,例如,同一种情绪既可以识解为一个心理过程(This pleased God),也可以识解为一个关系过程中的参与者(God was sad)(Halliday & Matthiessen 2004: 173)。另外,许多词汇本身虽然具有评价功能,但讲话者对谁、对什么事情发表评论,所做的评价是否恰当,离不开这个词汇所在小句的语义结构,如:

[5] The Nazis **deprived** the Jews of all their assets.

[6] The murderer was **deprived** of his natural liberty.

根据小句提供的概念意义,我们可以判断“deprived”在例[5]是非正义的,而在例[6]是正义的。因此,我们必须把词汇研究和语法研究以及语境研究紧密结合起来,才能对评价意义的解读获得比较全面的认识(朱永生 2009)。另外,评价意义越不明显,就越难以识别与评估,如学术语篇常采用隐性的态度表达方式以避免主观,但也正是由于评价意义是隐性的,所以讲话者的介入程度较低,语篇所显示的客观性就较高。

参考文献:

- [1] Butler, C. S. 1996. On the concept of an interpersonal metafunction in English [C] // M. Berry, C. Butler, R. Fawcett & Huang Guowen. *Meaning and Form: Systemic Functional Interpretations*. Norwood, New Jersey: Ablex Publishing Corporation.
- [2] Butt, D. 1996. Theories, maps and description: An introduction [C] // R. Hasan, C. Cloran & D. Butt. *Functional Descriptions: Theory in Practice*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- [3] Bybee, J. 1995. An introductory essay [C] // J. Bybee & S. Fleischman. *Modality in Grammar and Discourse*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- [4] Englebretson, R. 2007. Stance in discourse: An introduction [C] // R. Englebretson. *Stance in Discourse: Subjectivity, Evaluation, Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- [5] Fries, C. C. 1963. *Linguistics and Reading* [M].

New York: Holt, Rinehart and Winston.

- [6] Greaves, W. S. 2007. Intonation in systemic functional linguistics [C] // R. Hasan, C. Matthiessen & J. Webster. *Continuing Discourse on Language: A Functional Perspective*. Vol. 2. London: Equinox.
- [7] Gregory, M. 1988. Generic situation and register: A functional view of communication [C] // D. B. James, J. C. Michael & S. G. William. *Linguistic in a Systemic Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- [8] Halliday, M. A. K., A. McIntosh & P. Stevens. 1964. *The Linguistic Sciences and Language Teaching* [M]. London: Longmans.
- [9] Halliday, M. A. K. 1978. *Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning* [M]. London: Edward Arnold.
- [10] Halliday, M. A. K. & R. Hasan. 1985. *Language, Context and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective* [M]. Victoria: Deakin University Press.
- [11] Halliday, M. A. K. 1992. Some lexicogrammatical features of the zero population growth text [C] // T. Sandra & M. William. *Discourse Description: Diverse Linguistic Analyses of A Fund-raising Text*. Amsterdam: John Benjamins.
- [12] Halliday, M. A. K. 1994. *An Introduction to Functional Grammar* [M]. London: Arnold.
- [13] Halliday, M. A. K. & C. Matthiessen. 2004. *An Introduction to Functional Grammar* [M]. London: Arnold.
- [14] Hasan, R. 2005. Language and society in systemic functional perspective [C] // R. Hasan, C. Matthiessen & J. Webster. *Continuing Discourse on Language: A functional perspective*. Vol. 1. London: Equinox.
- [15] Hood, S. & J. R. Martin. 2007. Invoking attitude: The play of graduation in appraising discourse [C] // R. Hasan, C. M. I. M. Matthiessen & J. Webster. *Continuing Discourse on Language*. Vol. 2. London: Equinox.
- [16] Hunston, S. & J. Sinclair. 2000. A local grammar of evaluation [C] // S. Hunston & G. Thompson. *Evaluation in Text: Authorial Stance and the Construction of Discourse*. Oxford: Oxford University Press.
- [17] Hunston, S. 2007. Using a corpus to investigate

- stance quantitatively and qualitatively [C] // R. Englebretson. *Stance in Discourse: Subjectivity, Evaluation, Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- [18] Kress, G. & T. Van Leeuwen. 1996. *Reading Images: The Grammar of Visual Design* [M]. London: Routledge.
- [19] Lemke, J. L. 1998. Resources for attitudinal meaning: Evaluative orientations in text semantics [J]. *Functions of Language* 5(1): 33–56.
- [20] Lemke, J. L. 2002. Ideology, intertextuality and the communication of science [C] // P. Fries, M. Cummings, D. Lockwood, & W. Spruiell. *Relations and Functions within and around Language*. Continuum: 32–55.
- [21] Martin, J. R. 1985. *Factual Writing: Exploring and Challenging Social Reality* [M]. Geelong, Vic.: Deakin University Press.
- [22] Martin, J. R. 1993. Writing science: The model [C] // Wang Zhenhua. *Volume 4 in the Collected Works of J. R. Martin: Register Studies*. Shanghai: Shanghai Jiao Tong University Press. 2012.
- [23] Martin, J. R. 1997. Register and genre: Modeling social context in functional linguistics — narrative genres [C] // E. R. Pedro. *Discourse Analysis: Proceedings of First International Conference on Discourse Analysis*. Lisbon: Colibri/Portuguese Linguistics Association.
- [24] Martin, J. R. 1999. Modelling context: The crooked path of progress in contextual linguistics [C] // M. Ghadessy. *Text and Context in Functional Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins: 25–61.
- [25] Martin, J. R. 2000. Beyond exchange: Appraisal systems in English [C] // S. Hunston & G. Thompson. *Evaluation in Text: Authorial Stance and the Construction of Discourse*. Oxford: Oxford University Press.
- [26] Martin, J. R. 2001. Fair trade: Negotiating meaning in multimodal texts [C] // C. Patrick. *The Semiotics of Writing: Transdisciplinary Perspectives on the Technology of Writing*. Brepols (Semiotic & Cognitive Studies X): 311–338.
- [27] Martin, J. R. 2004. Mourning: How we get aligned [C] // Wang Zhenhua. *Text Analysis*. Shanghai: Shanghai Jiao Tong University Press.
- [28] Martin, J. R. & P. R. R. White. 2005. *The Language of Evaluation: Appraisal in English* [M]. London: Palgrave.
- [29] Martin, J. R. 2006. Genre, ideology and intertextuality: A systemic functional perspective [C] // J. Bateman. *Linguistics and the Human Sciences* (Special Issue on Genre). 2(2): 275–298.
- [30] Martinec, R. 2005. Topics in multimodality [C] // R. Hasan, C. Matthiesen & J. Webster. *Continuing Discourse on Language: A Functional Perspective*. Vol. 1. London: Equinox: 157–181.
- [31] Palmer, F. R. 2001. *Mood and Modality* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- [32] Poynton, C. 1984. Names as vocatives: Forms and functions [J]. *Nottingham Linguistic Circular* 3: 1–34.
- [33] Sinclair, J. 1991. *Corpus Concordance Collocation* [M]. Oxford: Oxford University Press.
- [34] Thompson, G. & S. Hunston 2000. Evaluation: An introduction [C] // S. Hunston & G. Thompson. *Evaluation in Text: Authorial Stance and the Construction of Discourse*. Oxford: Oxford University Press: 1–27.
- [35] Veltman, R. 2009. Phonological metaphor [C] // A. S. Vandenberg, M. Taverniers & L. Ravelli. *Grammatical Metaphor: Views from Systemic Functional Linguistics*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins: 311–335.
- [36] Ventola, E. 1988. Text analysis in operation: A multilevel approach [C] // R. Fawcett & D. Young. *New Developments in Systemic Linguistics Theory and Application*. London & New York: Pinter Publishers: 52–77.
- [37] 束定芳. 2000. 隐喻学研究[M]. 上海: 上海外语教育出版社.
- [38] 魏纪东. 2009. 篇章隐喻研究[M]. 上海: 上海外语教育出版社.
- [39] 杨信彰. 2006. 英语学术语篇中的评论附加语[J]. 外语与外语教学(10): 11–13.
- [40] 朱永生, 严世清, 苗兴伟. 2004. 功能语法导论 [M]. 上海: 上海外语教育出版社.
- [41] 朱永生. 2009. 概念意义中的隐性评价 [J]. 外语教学(7): 1–5.

收稿日期: 2014-03-18

作者简介: 陆礼春, 博士生, 副教授。研究方向: 系统功能语言学, 翻译研究。

(责任编辑: 李德俊)